



ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTEREN

3. december 2014

Besvarelse af spørgsmål 54 alm. del stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 7. november 2014.

Spørgsmål:

Ministeren bedes kommentere materialet fra Translatørforeningens m.fl. foretræde for udvalget d. 6. november 2014 om afskaffelse af autorisationen for translatører og tolke, jf. ERU alm. del - bilag 37.

Svar:

Jeg vil indledningsvist understrege, at baggrunden for forslaget om afskaffelse af beskikkelsesordningen er, at kvaliteten af en translatørs ydelser sikres ved den bagvedliggende uddannelse og ikke ved et tjek af uddannelse samt straffe- og restanceattest i forbindelse med beskikkelsen.

Foreningerne sammenligner i deres henvendelse translatørbeskikkelsen med autorisationsordningen for revisorer. Denne sammenligning er dog problematisk, da autorisationsordningen for revisorer bl.a. stiller krav til yderligere uddannelse end cand.merc.aud. samt erhvervs erfaring.

I forbindelse med en beskikkelse af en translatør og tolk foretages et tjek af, om ansøgeren som udgangspunkt har bestået en cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller en translatøreksamen. Herudover foretages der et tjek af straffe- og restanceattest.

Jeg mener, at uddannelse i sig selv er, og bør være, en konkurrencemæssig fordel. Det er den statslige beskikkelse for translatører og tolke, der kan virke konkurrenceforvridende.

Jeg er ikke enig i, at lovforslaget fjerner grundlaget for en erhvervsproglig uddannelse på højt niveau i Danmark. Personer der interesserer sig for sprog og oversættelse, må fortsat forventes at søge mod de specifikke uddannelser som cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller translatøreksamen. Personer, der har bestået disse uddannelser, vil fortsat have deres uddannelsesmæssige baggrund til at adskille sig fra andre oversættere, eksempelvis ved at kalde sig ”uddannet translatør”.

Det er vigtigt at sikre, at der uddannes personer med gode sprogkompetencer, eksempelvis via cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller translatøreksamen. Derfor påtænkes der ikke umiddelbart ændringer af uddannelses- og eksamensmuligheder.

Foreningerne anfører, at afskaffelse af beskikkelsen vil betyde en udflag-

ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTERIET
Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Tlf. 33 92 33 50
Fax 35 29 10 01
CVR-nr 10 09 24 85
evm@evm.dk
www.evm.dk

ning af et helt erhverv. Hertil bemærkes, at en person, der har bestået en cand.ling.merc. med translatør- og tolkeprofil eller en translatøreksamen, fortsat vil have sin uddannelsesmæssige baggrund til at adskille sig fra andre oversættere.

I forlængelse heraf ventes det ikke, at afskaffelsen af beskikkelsesordningen vil medføre, at opgaverne vil gå til udenlandske oversættere i lande, som har en beskikkelsesordning. For det første udgør bekræftede oversættelser – ifølge erhvervet og foreningerne selv – en ganske lille andel af behovet for oversættelser. For det andet må det antages, at danske translatører, som altså behersker det danske sprog, fortsat vil have en konkurrencefordel på det danske marked for oversættelser.

For så vidt angår udlandets krav om bekræftede oversættelser kan en oversættelse fremover bekræftes ved påtegning af en notar, sådan som det allerede i dag er tilfældet inden for de sprog, hvor der i dag ikke er beskikkede translatører. Foreningerne gør gældende, at afskaffelsen af beskikkelsen vil ramme provinsen på grund af krav om notarpåtegning. Hertil bemærkes, at erhvervet og foreningerne flere gange har fremhævet, at bekræftede oversættelser udgør en ganske lille del af behovet for oversættelser.

Afslutningsvis skal det bemærkes, at en afskaffelse af beskikkelsesordningen ikke vil gå ud over retssikkerheden. I forbindelse med afskaffelsen vil der blive foretaget en præcisering af bestemmelserne i retsplejeloven om anvendelse af translatør i forbindelse med retssager som følge af, at betegnelsen translatør ikke længere er begrænset til personer, som er beskikket efter lov om translatører og tolke. Dette fremgår af udkastet til lovforslag, der er sendt i høring den 28. oktober 2014. Heraf fremgår det også, at der ikke er tilsigtet ændringer i forhold til domstolenes anvendelse af tolke og translatører i praksis.